뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

日本語ガイド併記版 · 일본어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

どのくらいかかりますか?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

YouTubeのミュージックビデオ一本で学ぶTOPIK Ⅰ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

語彙・文法はTOPIK Ⅰ（1～2級）の範囲

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/@EPIC21korean

유튜브 채널
チャンネル

무료 교재 전체 받기
無料教材はこちら

차례

目次

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

この本の構成と学習方法

이 책은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

この本は、ミュージックビデオ「どのくらいかかりますか?」一本で TOPIK Ⅰ を学ぶ本です。別途の音声は必要ありません。YouTube の映像を見るだけで解けます。語彙と文法はすべて TOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲です。

이렇게 공부하세요

こう勉強しましょう

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QRコードを読み取り、ミュージックビデオを最初から最後まで見ます（2回まで見られます）。

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
まず聞き取り問題（1〜8番）を解き、答えをすべて記入します。

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
次に読解問題（9〜18番）を解きます。※ 読解を先に見ると聞き取りの答えがわかってしまうので、必ずこの順番を守ってください。

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
「正解と詳しい解説」で答えを確認し、間違えた問題は解説の根拠となる歌詞を映像でもう一度探してみましょう。

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
「学習編」で歌詞・発音・語彙と文法を整理し、書き取り・なぞり書き・確認クイズ・文化ノートで仕上げたあと、「索引」でこの巻の言葉を復習します。

시험 정보

試験情報

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

全18問52点 — 聞き取り8問26点、読解10問26点。問題の形式・配点・選択肢の作りは実際の TOPIK Ⅰ（第91回・第96回・第102回）の出題規格に従いました。

P A R T 1

시험편

模擬試験 · 全18問 · 52点

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

聞き取り · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1〜8] 次はミュージックビデオ「どのくらいかかりますか?」を見て解く問題です。

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
・下のQRコードで映像を最初から最後まで見てください。（2回まで見られます。）

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
・問題は映像の順序と同じです。映像を見てから答えてください。

유튜브 '오는 데 얼마나 걸려요?' 뮤직비디오
QRコードでミュージックビデオを見る

1. 손님이 "콜라 서비스로 주나요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.

② 네, 드립니다.

③ 반반으로 주세요.

④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 병원

③ 한강

④ 지하철역

3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

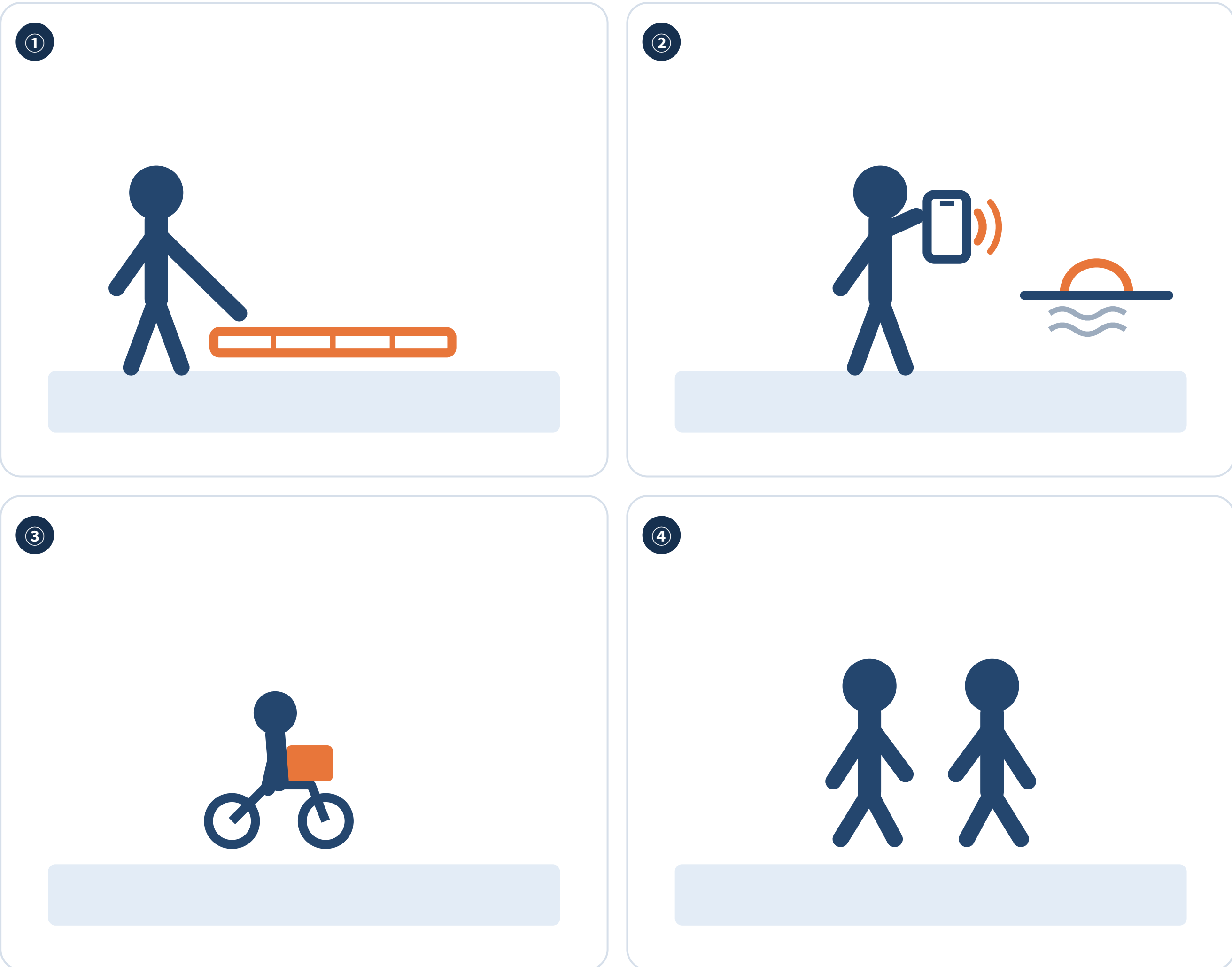
① 십 분

② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

② 맥주를 안 팔아서

③ 다이어트 중이라서

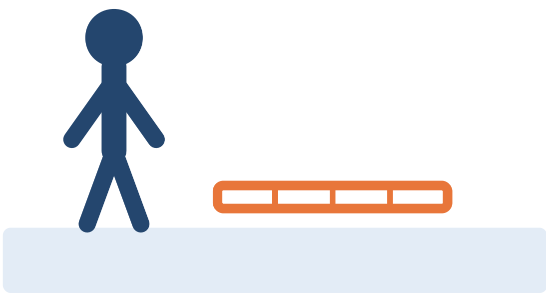
④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

讀解 · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ 聞き取り（1〜8番）の答えをすべて記入してから解いてください。

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말　② 시간　**❸ 요일**　④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계　② 가방　**❸ 사전**　④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (　　　　　) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

解答用紙

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

選んだ答えの番号に◯をつけましょう。■ 聞き取り1〜8番 ■ 読解9〜18番

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

正解一覧

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
私の点数：聞き取り（ ）／26点 + 読解（ ）／26点 = 合計（ ）／52点

점수 해석 (참고)

点数の読み方

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42点以上：この巻の語彙と表現を十分に身につけました。次の巻へ進みましょう。

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31〜41点：間違えた問題の根拠となる歌詞を映像でもう一度確認しましょう。

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30点以下：索引の語彙と文法を先に勉強してから、映像をもう一度見て解き直しましょう。

PART 2

해설편

正解と詳しい解説

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

問題別の正解と詳しい解説

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

根拠となる歌詞を確認したあと、その場面を映像でもう一度探してみましょう。発音と語彙・文法の解説は第3部の学習編にあります。

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. **→ 정답**

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ **학습 팁** **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. **→ 정답**

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 정답 ③

> ♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. → **정답**

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 정답 ②

> ♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. → **정답**

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

> ✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 정답 ④

> ♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. → **정답**

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. **→ 정답**

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ **학습 팁** **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. **→ 정답**

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ **학습 팁** 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → 정답

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 **정답 ②**

> 지문 "삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 **정답 ④**

> 지문 "소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 정답 ④

지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 '십 분 후'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 '반반 치킨'이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 '카드'로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 정답 ②

지문 "너 **배고프지 않아**?"

② '-지 않아?'는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 '배고파?'와 뜻이 거의 같습니다. **→ 정답**

① '배불러?'는 반대 뜻입니다.

③ '배가 아파?'는 몸이 아픈 것입니다.

④ '밥을 먹었어?'는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 정답 ①

지문 "공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다."

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 정답 ①

지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. → 정답

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 정답 ④

지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. → 정답

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 정답 ②

순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. → 정답

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

P A R T 3

학 습 편

歌詞 ・ 発音 ・ 語彙と文法 ・ 書き取り …

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 일본어

歌詞・韓国語と日本語

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

曲を聴きながら歌詞を目で追ってみましょう。友だち同士のため口と、電話でお店とやりとりする敬語が交互に出てきます。その切り替わりに注目してください。

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	**노을 진짜 예쁘다.**	夕焼け、めっちゃきれい。
친구	**오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.**	今日は風も涼しくて、天気が本当にいいね。
친구	**근데 조금 출출하다.**	でもちょっと小腹すいたな。

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	**너 배고프지 않아?**	おまえ、おなかすいてない?
친구	**우리 뭐 먹을까?**	何食べようか?
친구	**치킨 어때?**	チキンはどう?
친구	**난 프라이드치킨, 넌?**	おれはフライド、おまえは?
친구	**난 양념치킨.**	おれはヤンニョム。
친구	**그럼 반반으로 시키자.**	じゃあ半分ずつで頼もう。

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	**내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.**	おれが頼むから、おまえはレジャーシート敷いといて。

[대화 4 — 전화 주문]

손님	**콜라 서비스로 주나요?**	コーラはサービスでつきますか?
직원	**네, 드립니다.**	はい、お付けします。
손님	**오는 데 얼마나 걸려요?**	どのくらいかかりますか?
직원	**삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.**	三十分くらいかかると思います。

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	におい、やばいって。
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	ビールも頼めばよかったかな?
친구	**나 다이어트 중이야.**	おれ、ダイエット中なんだ。
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	じゃあ今日はコーラでかんぱい。

[대화 6 — 산책하자]

친구	**다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.**	全部食べてから、消化がてら散歩しよう。
친구	**그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.**	そうしよう、空気もさわやかだし、今日は気分すごくいい。

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	**바삭한 프라이드치킨 한 입.**	さくさくのフライドチキンをひと口。
후렴	**매콤달콤한 양념치킨 한 입.**	甘辛いヤンニョムチキンをひと口。
후렴	**한강에서 먹는 치킨.**	漢江で食べるチキン。
후렴	**세상에서 제일 맛있어.**	世界で一番おいしい。

둘. 발음 — 표기와 소리

発音・表記と音

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
韓国語には書いたとおりに発音しない部分があります。オレンジ色の部分が表記と音の変わるところです。

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껃 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

語彙と文法・文ごとの解説

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '＋'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹＋고 나＋서

歌詞の文を映像に出てくる順に解説しました。新しく学ぶ言葉は最初に出てきた文で一度だけ解説しています。「＋」は単語と助詞・語尾がつながる位置です。青は語彙、赤は文法です。

01 노을 진짜 예쁘다.

夕焼け、めっちゃきれい。

노을 진짜 예쁘＋다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [夕焼け]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [本当に、めっちゃ]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [きれいだ、かわいい]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [ため口の叙述の終止語尾]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

今日は風も涼しくて、天気が本当にいいね。

오늘＋은 바람＋도 시원하＋고 날씨 참 좋＋다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [今日]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [助詞：主題を表す]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [風]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [助詞：〜も]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [涼しい、心地よい]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [語尾：〜し、〜で（並列）]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [天気]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [本当に、実に]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [よい、いい]

03 근데 조금 출출하다.

でもちょっと小腹すいたな。

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [でも、ところで]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [少し]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [小腹がすいている]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

04 너 배고프지 않아?

おまえ、おなかすいてない?

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [おまえ、きみ — ため口]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [おなかがすいている]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [表現：～ない]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ため口の叙述・疑問の終止語尾]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

05 우리 뭐 먹을까?

何食べようか?

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [わたしたち]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [何]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [食べる]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [語尾：～しようか?]

06 치킨 어때?

チキンはどう?

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [チキン — 韓国式フライドチキン]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [どうである、どんな様子だ]

※ **~ 어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

おれはフライド、おまえは?

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [わたし・おれ — ため口]
- **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [フライドチキン — 味つけなし]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

---

08 난 양념치킨.

おれはヤンニョム。

난 양념치킨

- **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [ヤンニョムチキン — 甘辛いたれをからめたもの]

---

09 그럼 반반으로 시키자.

じゃあ半分ずつで頼もう。

그럼 반반+으로 시키+자

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [それでは、じゃあ]
- **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [半分ずつ、ハーフ&ハーフ]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [助詞：～で（選択）]
- **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [（出前を）頼む、注文する]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [語尾：「～しよう」— ため口の誘い]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

---

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

おれが頼むから、おまえはレジャーシート敷いといて。

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) ‘나’에 조사 ‘가’가 붙을 때의 형태. [わたし ― 「나」が「가」の前で変わった形]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [助詞：主語を表す]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [表現：～するから、（だから）…]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [レジャーシート]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [頼み方をやわらげる語 ―「ちょっと」]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [敷く、広げる]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 “내가 ~할 테니까 너는 ~해”처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

---

11 콜라 서비스로 주나요?

コーラはサービスでつきますか?

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [コーラ]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [無料のおまけ、サービス品]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [くれる、あげる]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [やわらかく丁寧に尋ねる終結語尾]

※ 한국에서 **서비스**는 ‘무료로 주는 덤’이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

---

12 네, 드립니다.

はい、お付けします。

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [はい]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [差し上げる ―「주다」の謙譲語]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [かしこまったていねいな終止の語尾]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

どのくらいかかりますか?

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [来る]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [あとの名詞を修飾する現在の形]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [依存名詞：～すること、～する過程]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [どのくらい]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [（時間が）かかる]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [（丁寧に）叙述・質問を表す終結語尾]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

三十分くらいかかると思います。

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [三十 — 漢数詞]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [分]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [くらい、ほど]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [表現：～しそうだ、～だと思う]

※ 시간을 말할 때 **분**은 '몇 분이세요?'의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

15 냄새 진짜 대박이다.

におい、やばいって。

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [におい]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [大当たり — 「やばい」]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [指定詞「～だ」]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

ビールも頼めばよかったかな?

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. ［ビール］
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. ［表現：〜すればよかった］
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. ［過去を表す語尾］
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. ［語尾：〜かな?（ひとりごとのように）］

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

おれ、ダイエット中なんだ。

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. ［ダイエット］
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. ［依存名詞：〜している最中］
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. ［指定詞のあとにつくため口の終止語尾］

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

じゃあ今日はコーラでかんぱい。

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. ［かんぱい! — グラスを合わせる音］

※ 여기 '(으)로'는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

全部食べてから、消化がてら散歩しよう。

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [全部]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [表現：～してから]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [消化]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [表現：～がてら、ついでに～も]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [散歩する]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

そうしよう、空気もさわやかだし、今日は気分すごくいい。

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [そうしよう、いいよ]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [空気]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [さわやかだ]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [気分]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [とても、すごく ― 話しことばでは良い意味にも]

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

さくさくのフライドチキンをひと口。

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [さくさくしている]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [あとの名詞を修飾する形]
- **한** (관형사) 하나의. [一つの]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [口; 一口]

22 매콤달콤한 양념치킨 한 입.

甘辛いヤンニョムチキンをひと口。

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [甘辛い]

※ '매콤하다'(조금 맵다) + '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

23 한강에서 먹는 치킨.

漢江で食べるチキン。

한강+에서 먹+는 치킨

- **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. ［漢江 — ソウルを流れる大きな川］
- **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. ［助詞：～で（動作の場所）］

24 세상에서 제일 맛있어.

世界で一番おいしい。

세상+에서 제일 맛있+어

- **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. ［世の中、世界］
- **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. ［一番、最も］
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. ［おいしい］

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

書き取り · 歌詞の空欄うめ

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
映像をもう一度見ながら、空欄に聞こえた言葉を書きましょう。一文ずつ止めながら書いてもかまいません。

MV 다시 보기
もう一度見る

보 기

노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. 答えは「一. 歌詞」で確認してください。

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

なぞり書き・重要な文

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
グレーの文字をなぞって書き、下の行にもう一度書きましょう。声に出して読みながら書くとさらに効果的です。

① 너 배고프지 않아?
①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?
②

③ 그럼 반반으로 시키자.
③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.
④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?
⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

語彙セルフチェック・確認クイズ

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
「索引」で語彙を復習したあと、自分の力で解いてみましょう。答えは「七. 文化ノート」の最後にあります。

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. 単語と意味を線で結びましょう。

1 돗자리	·	· ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2 반반	·	· ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3 서비스	·	· ㄷ. 바닥에 까는 자리
4 출출하다	·	· ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. 正しければO、間違っていればXをつけましょう。

5. ‘배고프지 않아?’는 ‘배고프지?’와 뜻이 비슷해요. (O / X)
6. ‘-(으)ㄹ걸 그랬다’는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)
7. 한국에서 ‘서비스’는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. 正しい言葉に○をつけましょう。

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.
9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.
10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

文化ノート・漢江と出前文化

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 '오는 데 얼마나 걸려요?'의 장면이 실제 모습이에요.

漢江の河川敷にレジャーシートを敷いてチキンの出前を頼むのは、ソウルの人が大好きな夕方の過ごし方です。この歌の場面そのままですね。

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

河川敷の公園まで配達が来ます。注文するときに、レジャーシートの番号か一番近い出口を伝えましょう。

치킨은 '반반'으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

반반（ハンバン）で注文しましょう。半分がフライドチキン、半分がヤンニョムチキン。定番の組み合わせです。

'서비스'는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

韓国語の **서비스** は「無料のおまけ」という意味です。チキン店ではコーラをサービスでつけてくれることが多いですよ。♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)
映像の中で二人が電話で聞いたことをすべて探してみましょう。

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> みなさんの国では公園まで出前を頼めますか。話してみましょう。

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

P A R T 4

색인

語彙・文法索引

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

語彙索引

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

「歌の語彙」はミュージックビデオの歌詞に出てきた言葉をすべて収めました。「拡張語彙」は模擬試験に新しく出てきた言葉のうち主なものを選びました。すべてTOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲で、カナダラ順（韓国語の字母順）に並べました。

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
걸리다	동사	（時間が）かかる	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	空気	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	そうしよう、いいよ	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	そうする —「-ㄹ걸 그랬다」の中で	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	それでは、じゃあ	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	でも、ところで	근데 조금 출출하다.
기분	명사	気分	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	敷く、広げる	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	わたし・おれ — ため口	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	天気	날씨 참 좋다.
내	대명사	わたし —「나」の「가」の前の形	내가 시킬 테니까
냄새	명사	におい	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	おまえ、きみ — ため口	너 배고프지 않아?
너무	부사	とても、すごく	기분 너무 좋다.
네	감탄사	はい	네, 드립니다.
노을	명사	夕焼け	노을 진짜 예쁘다.

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
다	부사	全部	다 먹고 나서
다이어트	명사	ダイエット	나 다이어트 중이야.
대박	명사	大当たり — 「やばい」	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	～すること、～する過程	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	レジャーシート	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	差し上げる — 謙譲語	네, 드립니다.
맛있다	형용사	おいしい	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	甘辛い	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	ビール	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	食べる	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	何	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	風	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	さくさくしている	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	半分ずつ、ハーフ&ハーフ	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	おなかがすいている	너 배고프지 않아?
분	명사	分	삼십 분 정도
산책하다	동사	散歩する	우리 산책하자.
삼십	수사	三十 — 漢数詞	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	さわやかだ	공기도 상쾌하고
서비스	명사	無料のおまけ、サービス品	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	世の中、世界	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	消化	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	涼しい、心地よい	바람도 시원하고

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
시키다	동사	（出前を）頼む; （消化を）させる	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	ヤンニョムチキン	난 양념치킨.
어떻다	형용사	どうである、どんな様子だ	치킨 어때?
얼마나	부사	どのくらい	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	きれいだ、かわいい	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	今日	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	来る	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	わたしたち	우리 뭐 먹을까?
입	명사	口; 一口	프라이드치킨 한 입
정도	명사	くらい、ほど	삼십 분 정도
제일	부사	一番、最も	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	少し	근데 조금 출출하다.
좀	부사	ちょっと — 頼み方をやわらげる	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	よい、いい	날씨 참 좋다.
주다	동사	くれる、あげる	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	〜している最中	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	本当に、めっちゃ	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	かんぱい! — グラスを合わせるとき	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	本当に、実に	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	小腹がすいている	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	チキン — 韓国式フライドチキン	치킨 어때?

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	노래 속 예문 歌の中の例文
콜라	명사	コーラ	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	フライドチキン — 味つけなし	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	一つの	프라이드치킨 한 입
한강	명사	漢江	한강에서 먹는 치킨.

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	예문 · 나온 곳 例文・出てきたところ
가게	명사	店	인주 치킨 (12)
간장	명사	しょうゆ	간장치킨 (5)
값	명사	値段	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	（カードで）支払う	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	公園	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	それで、だから	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	到着する	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	～ごとに	마다 (10)
마리	명사	匹 ― 動物を数える単位	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	無料	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	配達、出前	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	おなかがいっぱいだ	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	番号	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	本 ― 瓶を数える単位	병원 (2)
부터	조사	病院	부터 (10)
소풍	명사	～から（起点）	소풍 (9)
시험	명사	ピクニック、遠足	시험 (9)
앉다	동사	試験	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	座る	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)
전화	명사	知らせる	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	夕方	양념치킨을 좋아합니다. (18)
주문하다	동사	電話; 電話をかけること	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)

단어 単語	품사 品詞	뜻 (일본어) 意味（日本語）	예문 · 나온 곳 例文・出てきたところ
지하철역	명사	好きだ	지하철역 (2)
처럼	조사	注文する	처럼 (10)
청소	명사	地下鉄の駅	청소 (9)
카드	명사	〜のように	카드로 결제 (12)
학교	명사	掃除	학교 (2)
후	명사	カード	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

文法索引

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

この巻の歌に出てきた助詞7個と語尾・表現18個です。模擬試験にだけ出てくる文法は、その問題の解説で扱います。「例文」の（노래）は歌詞、数字は問題番号です。

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 文の主題を表す	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 主語を表す	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 動作の対象を表す	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' 〜も	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 〜で、〜として（選択・手段）	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 〜で（動作の場所）	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 指定詞「〜だ」	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 ため口の叙述の終止語尾	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) ため口の終止語尾（叙述・疑問）	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 〜し、〜で — 二つを並べる	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 〜してから	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 〜ない; 同意を求める問いにも	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) 〜しようか?	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 〜かな?	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 やわらかい丁寧な質問	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) ため口の「〜しよう」	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 〜するから、（だから）…	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 〜がてら、ついでに〜も	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) あとの名詞を修飾する形	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) 丁寧な終止（叙述・疑問）	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) かしこまったていねいな終止	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 過去を表す	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 〜しそうだ	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 〜すればよかった	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 〜なので、〜だから	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

ここまでよく来られました！

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

一曲がみなさんの韓国語になりました。

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

第10編で新しいミュージックビデオとともにお会いしましょう。

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

著者・チャンネル紹介

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

「エピック21」は21世紀の叙事詩をミュージックビデオで伝えるスタジオです。詩的な感性とAI技術から生まれた美しい物語が、みなさんの一日の喜びになりますように。

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

この本のミュージックビデオと次の巻のお知らせは、チャンネルでご覧ください。

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

エピック21の無料教材を20の言語でダウンロードできます。

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

語彙と文法の意味は国立国語院「韓国語基礎辞典」（krdict.korean.go.kr）を参考に作成しました。この本のミュージックビデオ制作、編集・イラスト・日本語解説の作成には生成AIを活用しており、最終的な確認と責任は著者にあります。